

Listă de publicații și participări la conferințe

Publicații

Cărți:

autor:

Dragoș Carasevici: *Die fiktive Inszenierung. Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen*, Editura Vasiliana 98, Iași 2014. (ISBN: 978-973-116-391-8) [editură acreditată CNCS]

coordonator:

Dragoș Carasevici / Alexandra Chiriac (coord.): *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität*, în seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“ / „Contribuții ieșene de germanistică“, Editura Universității „Al.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016. (ISBN: 978-606-714-322-5)

Capitole în cărți:

Dragoș Carasevici: *Die Präsenz des Czernowitzer Stadttheaters im Jahrbuch der GDBA (1891-1923) in Czernowitz bei Sadagora* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Andrei Corbea-Hoișie și Alexander Rubel, Editura Univ. „Al.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2006, p. 125-132. (ISBN: 978-973-703-175-4)

Dragoș Carasevici: *Începuturile publicației „Ostjüdische Zeitung“ și problematica limbii minorităților din Bucovina după alipire (1919-1922)*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 99-106. (ISBN: 978-973-703-815-9)

Dragoș Carasevici: *Die Anfänge der Ostjüdischen Zeitung und die Frage der Minderheitensprachen in der Bukowina nach der Vereinigung mit Rumänien (1919-1922)*, în *Zeitungsstadt Czernowitz. Studien zur Geschichte der deutschsprachigen Presse der Bukowina (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Parthenon Verlag, Kaiserslautern 2014, p. 171-179. (ISBN: 978-3942994-07-1)

Dragoș Carasevici: *„Ich denke die Welt durch, indem ich sie durchspiele“*. Zur Bühnenrelevanz von Friedrich Dürrenmatts Komödientheorie in Jassy liegt am Meer

Expeditionen in die deutschsprachige Literatur zwischen Czernowitz und Lübeck zu Ehren von Andrei Corbea-Hoișie (editat de Ion Lihaciu și Alexander Rubel), Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 39-50. (ISBN 978-3-86628-565-1)

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt als Regisseur*. În: *Dürrenmatt-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung*, editat de Ulrich Weber, Andreas Mauz și Martin Stingelin, J.B. Metzler Verlag, Stuttgart 2020, p. 122-125. (ISBN 978-3-476-05314-5)

Ediții critice:

Friedrich Dürrenmatt: *Conversație nocturnă cu un om demn de dispreț*, Editura Univers, București 2021. (ISBN: 9789733413370) [editarea cu aparat științific - prefață, notele editorului]

Friedrich Dürrenmatt: *Romulus cel Mare*, Editura Univers, București 2021. (ISBN: 9789733413431) [editarea cu aparat științific - prefață, notele editorului]

Articole în ISI Proceedings:

Dragoș Carasevici: *The Functions of the Stage Directions in the Dramatic Text from the Perspective of Philology and Theatre Studies. A Comparative Study / Die Funktionen der Bühnenanweisungen im Dramentext aus der Perspektive der Literatur- und Theaterwissenschaft. Eine vergleichende Studie in Identities in Metamorphosis. Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, editat de Iulian Boldea, Editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș 2014, p. 438-445.

Articole în reviste indexate BDI:

Dragoș Carasevici: *Interferențe româno-franco-germane în peisajul teatral moldovean prepașoptist* în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 3/2005, p. 213-218. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici: *Das Traummotiv zwischen der Romantik und der modernen Tiefenpsychologie. Studienfall: Ludwig Tiecks ‚Die Freunde‘* în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 6/2008, p. 75-82. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici, Ion Lihaciu: *Czernowitzer Korrespondenten deutschsprachiger in- und ausländischer Zeitungen* în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 8/2010, p. 68-78. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici: *Revisiting the Classics. Friedrich Dürrenmatt as Stage Director in Zürich* în „Studia Dramatica”, seria „Studia Universitatis Babeș-Bolyai” (Cluj-Napoca), nr. 2/2012, p. 117-124. (ISSN: 1842-2799) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, EBSCO, Ulrichsweb, WorldCat]

Dragoș Carasevici: *Bertolt Brechts „Die heilige Johanna der Schlachthöfe“ in Giorgio Strehlers Vision: eine Lektion über das epische Theater*, în „DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien“ (Timișoara), nr. 1 / 2012, p. 53-63. (ISSN: 2285-9969) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, Scipio, WorldCat]

Dragoș Carasevici: *Der Dramatiker und die Bühne. Der Schauspieler als wesentlicher Faktor der Dürrenmattschen Theaterarbeit*. În: „DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien“ (Timișoara), Nr. 2 / 2013, p. 101-107. (ISSN: 2285-9969) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, Scipio, WorldCat]

Dragoș Carasevici: *Der Soundtrack des Autors. Eine theatersemiotische Analyse von Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen zu non-verbalen akustischen Zeichen* în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 14 (2/2014), p. 17-22. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt und das Risiko der exzessiven Abstrusität. „Achterloo”: eine fast unmögliche Lektüre* în „Journal of Humanistic and Social Studies” (Arad), nr. 2 (10)/2014, p. 17-25. (ISSN: 2067-6557) [Revistă indexată în bazele de date: DOAJ, Index Copernicus, Scipio, WorldCat]

Dragoș Carasevici: *Politische Valenzen in Friedrich Dürrenmatts Theaterschreiben und -praxis*. În: „DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien“, nr. 7 / 2018, p. 49-59. (ISSN: 2285-9969) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, Scipio, WorldCat]

Dragoș Carasevici: *Goethe entmythisiert. „Urfaust“ in Friedrich Dürrenmatts Regievision*. În: „Acta Iassyensia Comparationis”, nr. 26 (2/2020) (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici: *Mr. Yeats sings the blues. O discuție a albumului „An Appointment with Mr. Yeats” (The Waterboys) din perspectiva teoriei receptării*. În: „Acta Iassyensia Comparationis”, nr. 28 (2/2021) (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Dragoș Carasevici: *Der Dramatiker als fiktiver Regisseur. Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen zur körperlichen Tätigkeit des Schauspielers*. În: „Acta Iassyensia Comparationis”, nr. 31 (1/2023) (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Index Copernicus, CEEOL, DOAJ, OAJI]

Articole în reviste cotate CNCSIS:

Ion Lihaciu, Dragoș Carasevici: *Das Czernowitzer Theater und dessen Rezeption im Jahrbuch der Genossenschaft Deutscher Bühnenangehöriger (1891-1923)*, în *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași* (serie nouă). *Limbi și literaturi străine*, tomurile XIII-XIV / 2010-2011, p. 287-298. (ISSN: 1841-961x)

Articole în volumele conferințelor internaționale de specialitate:

Dragoș Carasevici: *Performanz von Gender auf der Bühne aus semiotischer Sicht*, în *Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Ana-Maria Pălimariu și Elisabeth Berger, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2009, p. 63-70. (ISBN: 978-973-703-511-0)

Dragoș Carasevici: *„Wallenstein“ komprimiert, oder wie man mit einem Riesenwerk auf der Bühne umgeht* în *Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Alexander Rubel, Editura Univ. „Al.I.Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2011, p. 131-138. (ISBN: 978-973-703-598-1)

Dragoș Carasevici: *Die Klassiker dürrenmattisiert. Friedrich Dürrenmatt als Regisseur* în *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Dragoș Carasevici și Alexandra Chiriac, Editura Universității „Al.I.Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 143-152. (ISBN: 978-606-714-322-5)

Articole de dicționar / lexicon:

Dragoș Carasevici: *Ostjüdische Zeitung* în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion

Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 283-288. (ISBN: 978-973-703-815-9)

Dragoș Carasevici: *Czernowitzer Humor*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 232-235. (ISBN: 978-973-703-815-9)

Dragoș Carasevici: *Das öffentliche Leben*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 280-282. (ISBN: 978-973-703-815-9)

Articole în reviste de cultură:

Dragoș Carasevici: *Teatru în oglindă* în „Teatrul Azi” (București), nr. 3 / 2007.

Dragoș Carasevici: *Un joc cu păpuși vii*, în „Suplimentul de cultură” (Iași), nr. 140 / 2007.

Dragoș Carasevici: *Barcelona. 35 de ani de la o întâlnire istorică între lumea rock-ului și cea a operei*, în „Suplimentul de cultură” (Iași), nr. 829 / 2023.

[plus numeroase articole în revista de cultură muzicală „Sunete”, începând cu anul 2016]

Texte în caietele de sală ale spectacolelor de teatru:

Dragoș Carasevici: *Despre fantoma unei colaborări*, în caietul de sală al spectacolului „Biedermann și incendiarii” de Max Frisch, regia: Felix Alexa, Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași, stagiunea 2009/2010.

Dragoș Carasevici: *„Pana de automobil” și îndelungata sa pană de final*, în caietul de sală al spectacolului „Pana de automobil” de Friedrich Dürrenmatt, regia: Irina Popescu Boieru, Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași, stagiunea 2011/2012.

Recenzii:

Dragoș Carasevici: *Arta teatrului* de Michaela Tonitza-Iordache, George Banu în „Acta Iassyensia Comparationis”, nr. 3 / 2005.

Dragoș Carasevici: *Lachen unter Tränen. Jüdisches Theater in Ostgalizien und der Bukowina* în *Czernowitz bei Sadagora* de Doris A. Karner în *Czernowitz bei Sadagora*, volum îngrijit de Andrei Corbea-Hoișie și Alexander Rubel, Editura Univ. „Al.I.Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2006.

Dragoș Carasevici: *Dicționar de literatură comparată* de Cătălin Constantinescu, Ioan Lihaciu, Ana-Maria Ștefan în „Acta Iassyensia Comparationis”, nr. 6 / 2008.

Dragoș Carasevici: *Exploring Translation Theories* de Anthony Pym în *Geisteswissenschaften im Dialog: Deutsch-Rumänisch / Rumänisch-Deutsch*, volum îngrijit de Andrei Corbea-Hoișie și Mădălina Diaconu, Editura Univ. „Al.I.Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016.

Traduceri:

Joachim Wulf: *Martirizat rămâne sorocul*, Editura Timpul, Iași 2004 (ISBN: 973-612-090-2) [traducător]

Rudolf Windisch: *Studii de lingvistică și filologie românească*, Editura Univ. „Al.I.Cuza”, Iași 2006 (ISBN: 978-973-703-195-2) [cotraducător]

Friedrich Dürrenmatt: *Conversație nocturnă cu un om demn de dispreț*, Editura Univers, București 2021. (ISBN: 9789733413370) [cotraducător și coordonator al traducerii]

Leonard Bernstein: *Candid*, Teatrul Național de Operetă și Musical „Ion Dacian” București, stagiunea 2021/2022 [cotraducător al libretului]

Participări la conferințe

Dragoș Carasevici: *Interferențe româno-franco-germane în peisajul teatral moldovean prepașoptist*. Conferința internațională „Die Präsenz des deutschen Theaters in der Moldau“, 20 octombrie 2004, Iași.

Dragoș Carasevici: *Das Verhältnis zwischen Dramentext und Inszenierung als Beispiel von Intertextualität. Bertolt Brechts 'Die heilige Johanna der Schlachthöfe' in Giorgio Strehlers Vision*. Conferința națională „Tage der Jassyer Germanistik“, 17 noiembrie 2006, Iași.

Dragoș Carasevici: *Productive reception in the German-language theatre. Plays of the world literature in Friedrich Dürrenmatt's adaptation* (doctoral presentation panel). Conferința internațională „Theatralität und Schrift / Kultur 1968-2008“, 4-7 iulie 2008, Mainz, Germania.

Dragoș Carasevici: *Performanz von Weiblichkeit auf der Bühne aus semiotischer Sicht*. Conferința internațională „Performative Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur nach 1945“, 4-6 decembrie 2008, Iași.

Dragoș Carasevici: *'Wallenstein' auf der Bühne – zwei Regievisionen*. Conferința internațională „Friedrich Schiller – 250. Geburtstag“, 10 noiembrie 2009, Iași.

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt and his theatre practice*. Prelegere în cadrul Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, 17 aprilie 2012, Porto, Portugalia.

Dragoș Carasevici: *Der Dramatiker und die Bühne. Neue Einblicke in Friedrich Dürrenmatts Theaterdenken und -praxis*. Al IX-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 4-7 iunie 2012, București.

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt și riscul ermetizării excesive. „Achterloo”: o lectură aproape imposibilă*. Conferința internațională „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă”, 27-28 martie 2014, Chișinău, Republica Moldova.

Dragoș Carasevici: *Receptarea lui Friedrich Schiller în România secolului XX. O privire de ansamblu asupra traducerilor de lirică și de text dramatic*. Conferința națională „Provocările discursului academic actual: teme, tendințe, metode”, 19-22 noiembrie 2014, Poiana Brașov.

Dragoș Carasevici: *Die Funktionen der Bühnenanweisungen im Dramentext aus der Perspektive der Literatur- und Theaterwissenschaft. Eine vergleichende Studie*. Conferința internațională „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”, 4-5 decembrie 2014, Tîrgu Mureș.

Dragoș Carasevici: *“Crossing Boundaries” through Literary Translations. Friedrich Schiller’s Reception in Romania and the Problems of an Uneven Intercultural Transfer*. Conferința internațională IJAS, 19-23 aprilie 2015, Viena, Austria. [moderator al unei secțiuni]

Dragoș Carasevici: *Friedrich Schillers Gedicht „Sehnsucht” und seine rumänischen Versionen. Eine vergleichende Übersetzungsanalyse*. Al X-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 31 mai - 4 iunie 2015, Brașov.

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt als Regisseur*. Conferința internațională „Friedrich Dürrenmatts Rezeption im 21. Jahrhundert. Eine internationale Tagung anlässlich des 25. Todesjahres des Dramatikers”, 23-25 noiembrie 2015, Iași. [coordonator principal al conferinței]

Dragoș Carasevici: *Politische Valenzen in Friedrich Dürrenmatts Theaterschreiben und –praxis*. Conferința internațională de studii teatrale, ediția a II-a, 13-14 octombrie 2018, Timișoara.

Dragoș Carasevici: *The reception of Friedrich Dürrenmatt's radio plays in Romania*, Conferința internațională *This is Channel Earth "100 Years of Radio Drama International"*, 24-25 septembrie 2022, Regensburg, Germania.

Dragoș Carasevici: *"We want to break free". Between myth and reality: the first Western stadium concert behind the Iron Curtain*, Conferința internațională *A Music So Popular That No Curtain Could Contain: Popular Music and Cultural Transfers during the Cold War*, 5 decembrie 2022, New Europe College, București.

Dragoș Carasevici: *Woyzeck's Dürrenmattization? Georg Büchner's Play on Friedrich Dürrenmatt's Stage*, Conferința internațională *Liquid stories: practices of adaptation and rewriting in contemporary theatre*, 6-7 octombrie 2023, Iași.

